

## MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

### Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 7. Januar 1999 zur Ausführung der Gebührenordnung und über die Änderung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

Der Präsident des Europäischen Patentamts,

gestützt auf die Gebührenordnung, insbesondere Artikel 5 Absatz 2 und Artikel 10c,

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens,

im Hinblick auf den Beschluß des Verwaltungsrats vom 10. Dezember 1998<sup>1</sup> zur Änderung der Gebührenordnung

Beschließt:

#### Artikel 1

Der Bagatellbetrag nach Artikel 10c der Gebührenordnung wird auf 10,20 Euro festgesetzt.

#### Artikel 2

Die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge (ABl. EPA 1982, 15, ABl. EPA 1987, 376, Beilage zum ABl. EPA 12/1990, 7, ABl. EPA 1993, 366 und Beilage zum ABl. EPA 6/1994, 1) werden wie folgt geändert<sup>2</sup>:

1. Nr. 3 der Vorschriften über das laufende Konto erhält folgende Fassung:

"3. Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt."

2. Nr. 4 der Vorschriften über das laufende Konto erhält folgende Fassung:

"4. Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Decision of the President of the European Patent Office dated 7 January 1999 implementing the Rules relating to Fees and amending the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The President of the European Patent Office,

Having regard to the Rules relating to Fees, and in particular Article 5, paragraph 2, and Article 10c thereof,

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention,

In view of the decision of the Administrative Council dated 10 December 1998<sup>1</sup> amending the Rules relating to Fees,

Has decided as follows:

#### Article 1

The insignificant amount referred to in Article 10c of the Rules relating to Fees shall be fixed at euro 10,20.

#### Article 2

The Arrangements for deposit accounts and their annexes (OJ EPO 1982, 15, OJ EPO 1987, 376, Supplement to OJ EPO 12/1990, 7, OJ EPO 1993, 366, and Supplement to OJ EPO 6/1994, 1) shall be amended as follows<sup>2</sup>:

1. Point 3 of the Arrangements for deposit accounts shall read as follows:

"3. The deposit accounts will be kept in euro only at the headquarters of the EPO in Munich."

2. Point 4 of the Arrangements for deposit accounts shall read as follows:

"4. The payment of the initial deposit and subsequent payments replenish-

## COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 7 janvier 1999, concernant l'application du règlement relatif aux taxes et modifiant la réglementation applicable aux comptes courants et ses annexes

Le Président de l'Office européen des brevets,

vu le règlement relatif aux taxes, et notamment ses articles 5, paragraphe 2, et 10quater,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen,

eu égard à la décision du Conseil d'administration du 10 décembre 1998<sup>1</sup> modifiant le règlement relatif aux taxes,

Décide :

#### Article premier

Le montant insignifiant visé à l'article 10quater du règlement relatif aux taxes est fixé à 10,20 euro.

#### Article 2

La réglementation applicable aux comptes courants et ses annexes (JO OEB 1982, 15, JO OEB 1987, 376, supplément au JO OEB 12/1990, 7, JO OEB 1993, 366 et supplément au JO OEB 6/1994, 1) sont modifiées comme suit<sup>2</sup> :

1. Le point 3 de la réglementation applicable aux comptes courants est remplacé par le texte suivant :

"3. Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich."

2. Le point 4 de la réglementation applicable aux comptes courants est remplacé par le texte suivant :

"4. Le versement de la provision initiale ainsi que les versements

<sup>1</sup> Veröffentlicht auf Seite 5 dieser Ausgabe des Amtsblatts.

<sup>2</sup> Eine Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge wird in der nächsten Ausgabe des Amtsblatts bekanntgemacht.

<sup>1</sup> Published on page 5 of this edition of the Official Journal.

<sup>2</sup> A revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes will be published in the next issue of the Official Journal.

<sup>1</sup> Publié à la page 5 du présent numéro du Journal officiel.

<sup>2</sup> La nouvelle version de la réglementation applicable aux comptes courants et de ses annexes sera publiée dans le prochain numéro du Journal officiel.

des Kontos haben grundsätzlich in Euro zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Euro konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tag der Gutschrift auf dem genannten Konto in Euro umgerechnet."

3. Nr. 6.6, erster Satz, der Vorschriften über das laufende Konto erhält folgende Fassung:

"6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30% des Fehlbetrags, jedoch mindestens 51 Euro und höchstens 306 Euro."

4. Nr. 6.8 b), erster Halbsatz, der Vorschriften über das laufende Konto erhält folgende Fassung:

"b) eine Zuschlagsgebühr in Höhle von 10% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 153 Euro, entrichtet hat;"

5. Nr. 5.3 der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren wird wie folgt geändert:

"5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhle des Betrags, der am magebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist."

6. Nr. 9 der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren wird wie folgt geändert:

"9. Die Verwaltungsgebühr beträgt 5% des Fehlbetrags pro magebendem Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 51 Euro und höchstens 766 Euro pro magebendem Zahlungstag."

7. Nr. 3.8 der Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Magnetband wird wie folgt geändert:

"3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5% des Fehlbetrags, jedoch mindestens 51 Euro und höchstens 766 Euro."

ing the account must in principle be effected in euro. If they are effected in a currency other than the euro, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into euro and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into euro at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited."

3. Point 6.6, first sentence, of the Arrangements for deposit accounts shall read as follows:

"6.6 The administrative fee shall be 30% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 51 or more than euro 306."

4. Point 6.8 (b), first half-sentence, of the Arrangements for deposit accounts shall read as follows:

"(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 153;"

5. Point 5.3 of the Arrangements for the automatic debiting procedure shall be amended as follows:

"5.3 The debit shall be effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date")."

6. Point 9 of the Arrangements for the automatic debiting procedure shall be amended as follows:

"9. The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account – but not less than euro 51 or more than euro 766 – for every decisive payment date affected."

7. Point 3.8 of the Arrangements governing the use of magnetic tapes for debiting deposit accounts shall be amended as follows:

"3.8 The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 153 or more than euro 766."

ulteriurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe ˆtre faits en euro. S'ils sont effectues dans une autre monnaie, ils ne sont acceptes que si cette monnaie est librement convertible en euro et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en euro sur la base du cours du change realise ou, lorsque le versement a ˆte fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que l'Allemagne, sur la base du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte."

3. Le point 6.6, première phrase de la réglementation applicable aux comptes courants est remplacé par le texte suivant :

"6.6 La taxe d'administration s'élève à 30 % du montant restant dˆu, sans toutefois pouvoir ˆtre inférieure à 51 euro ou supérieure à 306 euro."

4. Le point 6.8 b), première partie de la phrase, de la réglementation applicable aux comptes courants est remplacé par le texte suivant :

"b) a acquitte une surtaxe d'un montant égal à 10% de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 153 euro ;"

5. Le point 5.3 de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique est remplacé par le texte suivant :

"5.3 Le montant preleve sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est repute effectue."

6. Le point 9 de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique est remplacé par le texte suivant :

"9. La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu ˆtre respectée représente 5 % du montant restant dˆu à la date à laquelle le paiement aurait dˆu ˆtre effectue, sans toutefois pouvoir ˆtre inférieure à 51 euro ni supérieure à 766 euro."

7. Le point 3.8 de la réglementation relative à l'utilisation de bandes magnétiques pour le débit des comptes courants est remplacé par le texte suivant :

"3.8 La taxe d'administration s'élève à 5 % du montant restant dˆu, sans toutefois pouvoir ˆtre inférieure à 153 euro ou supérieure à 766 euro."

8. In den Datenträgerspezifikationen (Anlagen 1 und 2 zu den Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Magnetband) wird "DEM" durch "Euro" ersetzt.

### Artikel 3

Bis zum Ablauf der am 31. Dezember 2001 endenden Übergangszeit zur Ablösung der nationalen Währungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die an der Euro-Zone teilnehmen, gelten folgende Übergangsbestimmungen:

1. Die laufenden Konten werden parallel in Euro und in Deutschen Mark geführt. Einzelabbuchungsaufträge (Nr. 6.2 der Vorschriften über das laufende Konto) können in Euro oder in Deutschen Mark erteilt werden. Hingegen werden im automatischen Abbuchungsverfahren fällig werdende Gebühren weiterhin in Deutschen Mark abgebucht, es sei denn, der Kontoinhaber beantragt schriftlich bei der Direktion Kassen- und Rechnungswesen des EPA in München deren künftige Abbuchung generell in Euro. Ein solcher Antrag kann nicht widerrufen werden und gilt für alle Anmeldungen, für die der Kontoinhaber einen automatischen Abbuchungsauftrag erteilt hat.

2. Zahlungen für laufende Konten haben grundsätzlich in Euro oder in Deutschen Mark zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei konvertierbar ist. Bei Zahlungen in der Währung eines an der Euro-Zone teilnehmenden Mitgliedstaats der Europäischen Union wird der eingezahlte Betrag mit dem Euro-Umrechnungskurs dem laufenden Konto gutgeschrieben. Eingezahlte Beträge in der Währung eines EPÜ-Vertragsstaats, der nicht an der Euro-Zone teilnimmt, oder eines Staates, der nicht dem EPÜ angehört, werden für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses in Euro umgerechnet; wenn die Zahlung auf ein Konto der Europäischen Patentorganisation in einem Staat vorgenommen worden ist, der nicht an der Euro-Zone teilnimmt, erfolgt die Umrechnung unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem Konto der Europäischen Patentorganisation.

3. Wird die Verwaltungsgebühr nach Nr. 6.6 der Vorschriften über das laufende Konto in DEM entrichtet, so

8. In the data carrier specifications (Annexes 1 and 2 to the Arrangements governing the use of magnetic tapes for debiting deposit accounts) "DEM" shall be replaced by "euro".

### Article 3

Until 31 December 2001, the end of the transitional period for replacement of national currencies in the member states of the European Union participating in the euro area, the following transitional provisions will apply:

1. Deposit accounts will be kept in parallel in euro and in Deutsche Mark. Individual debit orders (point 6.2 of the Arrangements for deposit accounts) may be made out in euro or in Deutsche Mark. In contrast, fees falling due under the automatic debiting procedure will continue to be debited in Deutsche Mark unless the account holder files a written request with the Directorate Treasury and Accounts at the EPO in Munich for all future debits to be made in euro. A request of this kind is irrevocable and will apply to all applications in respect of which the account holder has issued an automatic debit order.

2. Payments for deposit accounts must in principle be effected in euro or in Deutsche Mark. Payments in any other currency will be accepted as long as the currency in question is freely convertible. In the case of payments made in the currency of a member state of the European Union participating in the euro area the amount of the payment will be credited to the deposit account at the euro conversion rate. Payments made in the currency of an EPC contracting state not participating in the euro area or of a non-EPC contracting state will be converted into euro, for entry on the deposit account, at the rate of exchange obtained; where the payment has been made into one of the accounts opened in the name of the European Patent Organisation in a state not participating in the euro area it will be converted at the rate of exchange pertaining on the day on which the amount was credited to the account held by the European Patent Organisation.

3. Where the administrative fee under point 6.6 of the Arrangements for deposit accounts is paid in DEM it

8. Dans les prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données (annexes 1 et 2 de la réglementation relative à l'utilisation de bandes magnétiques pour le débit des comptes courants), "DEM" est remplacé par "euro".

### Article 3

Les dispositions transitoires suivantes sont applicables jusqu'à l'expiration, au 31 décembre 2001, de la période transitoire prévue pour le remplacement des monnaies nationales des Etats membres de l'Union européenne participant à la zone euro :

1. Les comptes courants sont tenus parallèlement en euro et en deutsche mark. Les ordres de débit individuels (point 6.2 de la réglementation applicable aux comptes courants) peuvent être donnés en euro ou en deutsche mark. En revanche, pour la procédure de prélèvement automatique, les taxes devenues exigibles continuent d'être prélevées en deutsche mark, sauf si le titulaire du compte demande par écrit à la direction Trésorerie et comptabilité de l'OEB à Munich que ce prélèvement ait lieu à l'avenir, de façon générale, en euro. Une telle demande est irrévocable et vaut pour toutes les demandes de brevet pour lesquelles le titulaire du compte a donné un ordre de prélèvement automatique.

2. Les versements sur des comptes courants doivent en principe être faits en euro ou en deutsche mark. S'ils sont effectués dans une autre monnaie, ils ne sont acceptés que si cette monnaie est librement convertible. En cas de paiement dans la monnaie d'un Etat membre de l'Union européenne participant à la zone euro, le montant du paiement est porté au crédit du compte courant au taux de conversion de l'euro. Les montants payés dans la monnaie d'un Etat partie à la CBE qui ne participe pas à la zone euro ou d'un Etat qui n'est pas partie à la CBE sont, pour l'inscription au crédit du compte courant, convertis en euro sur la base du cours du change réalisé. Si le paiement a été effectué sur l'un des comptes de l'Organisation européenne des brevets dans un Etat qui ne participe pas à la zone euro, il est converti sur la base du cours du change du jour de l'inscription au crédit du compte de l'Organisation européenne des brevets.

3. Si la taxe d'administration visée au point 6.6 de la réglementation applicable aux comptes courants est

beträgt sie mindestens 99,75 DEM und höchstens 598,48 DEM.

shall not be less than DEM 99,75 or more than DEM 598,48.

payée en DEM, elle s'élève à 99,75 DEM au minimum et à 598,48 DEM au maximum.

4. Wird die Zuschlagsgebühr nach Nr. 6.8 b) der Vorschriften über das laufende Konto in DEM entrichtet, so beträgt sie höchstens 299,24 DEM.

4. Where the surcharge under Nr. 6.8 (b) of the Arrangements for deposit accounts is paid in DEM it shall not be more than DEM 299,24.

4. Si la surtaxe visée au point 6.8 b) de la réglementation applicable aux comptes courants est payée en DEM, elle s'élève à 299,24 DEM au maximum.

5. Wird die Verwaltungsgebühr nach Nr. 9 der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren in DEM abgebucht, so beträgt sie mindestens 99,75 DEM und höchstens 1498,17 DEM pro maßgebendem Zahlungstag.

5. Where the administrative fee under point 9 of the Arrangements for the automatic debiting procedure is debited in DEM it shall not be less than DEM 99,75 or more than DEM 1498,17 for every decisive payment date affected.

5. Si la taxe d'administration visée au point 9 de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique est prélevée en DEM, elle s'élève à 99,75 DEM au minimum et à 1498,17 DEM au maximum par date de paiement n'ayant pu être respectée.

6. Wird die Verwaltungsgebühr nach Nr. 3.8 der Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Magnetband in DEM entrichtet, so beträgt sie mindestens 299,24 DEM und höchstens 1498,17 DEM.

6. Where the administrative fee under point 3.8 of the Arrangements governing the use of magnetic tapes for debiting deposit accounts is paid in DEM it shall not be less than DEM 299,24 or more than DEM 1498,17.

6. Si la taxe d'administration visée au point 3.8 de la réglementation relative à l'utilisation de bandes magnétiques pour le débit des comptes courants est payée en DEM, elle s'élève à 299,24 DEM au minimum et à 1498,17 DEM au maximum.

7. Die auf Grund der Datenträgerspezifikationen (Anlagen 1 und 2 zu den Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Magnetband) erstellten Unterlagen können auch auf Deutsche Mark lauten.

7. Documents generated on the basis of the data carrier specifications (Annexes 1 and 2 to the Arrangements governing the use of magnetic tapes for debiting deposit accounts) may also be drawn up in Deutsche Mark.

7. Les pièces établies sur la base des prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données (annexes 1 et 2 de la réglementation relative à l'utilisation de bandes magnétiques pour le débit des comptes courants) peuvent également être libellées en deutsche mark.

#### Artikel 4

Dieser Beschluß tritt am 2. März 1999 in Kraft. Mit Wirkung vom gleichen Tage wird Artikel 2 des Beschlusses vom 10. Dezember 1990<sup>3</sup> aufgehoben.

#### Article 4

This decision shall enter into force on 2 March 1999. Article 2 of the decision of 10 December 1990<sup>3</sup> shall be cancelled with effect from the same date.

#### Article 4

La présente décision entre en vigueur le 2 mars 1999. L'article 2 de la décision du 10 décembre 1990<sup>3</sup> est annulé avec effet à cette même date.

Geschehen zu München am 7. Januar 1999.

Done at Munich, 7 January 1999.

Fait à Munich, le 7 janvier 1999.

*Ingo KOBER*  
Präsident

*Ingo KOBER*  
President

*Ingo KOBER*  
Président

<sup>3</sup> Beilage zu ABI. EPA 12/1990, 1.

<sup>3</sup> Supplement to OJ EPO 12/1990, 1.

<sup>3</sup> Supplément au JO OEB 12/1990, 1.